

Poštovani,

Prije svega, hvala na trudu i nadam se da će uroditi plodom, a to bi za mene bio jedinstven službeni pravopis sa što manje nejasnoća i dvostrukosti. Naime, već dugi niz godina radim kao prevoditeljica s engleskog na hrvatski jezik za mnoge renomirane tvrtke, a u sklopu svoje agencije za prevođenje Mirara d.o.o. Cijeli svoj radni vijek služim se pravopisom BFM iz tko zna koje godine i moram priznati da mi je to uzrokovalo mnoge probleme s raznim lektorima koji su „u drugom filmu“. I upravo iz tog mi se razloga sviđa vaš cilj, koji „nije da se izradi pravopis koji će pismene ljude učiniti nepismenima“.

Stoga predlažem da preinačite jedno pravilo iz odjeljka „Ispadanje glasova“. Pravilo koje nije sporno glasi:

„U oblicima dvosložnih imenica muškoga roda koje završavaju na -dak, -tak, -dac, -tac u kojima je samoglasnik a nepostojani, d i t u pismu se ne izostavljaju jer bi u slučaju njihova izostavljanja često došlo do istih oblika riječi različita značenja.“

Ali pravilo s kojim se ne slažem glasi:

„Zbog sustavnosti isto pravilo vrijedi i za višesložne imenice, pa se t i d i u njima bilježe.“ Nema razloga da se to pravilo uvede zbog sustavnosti. Riječi poput „dobici, dodaci, dohoci, dovršeci, gubici, imeci, izuzeci, podaci, zadaci“ potvrđene su u upotrebi i nema razloga da se sada preporučuje ili propisuje pisanje tih riječi bez izostavljanja glasova d i t. Jasno je da postoje primjeri u kojima je nužno navesti te suglasnike, bilo zbog značenja ili zbog estetike, ali smatram da bi pravilo trebalo glasiti da se ti glasovi NE BILJEŽE ako za to nema potrebe. Bilo bi lakše kad bi riječi poput „uradci“ (odnosno „uratci“) bile iznimke nego da su riječi poput „zadatci“ pravilo.

Srdačan pozdrav,

Marija Kostović, profesorica hrvatskog i engleskog jezika i književnosti